

# DIYÂR

Zeitschrift für Osmanistik,  
Türkei- und Nahostforschung  
Journal of Ottoman, Turkish  
and Middle Eastern Studies

---

Herausgegeben von der Gesellschaft für Turkologie,  
Osmanistik und Türkeiforschung e.V.

---

*Stefan Robdewald, Albrecht Fuess, Stephan Conermann:*  
Transottomanica: Eastern European-Ottoman-Persian  
Mobility Dynamics

*Hasmik Kirakosyan, Ani Sargsyan:* On the Appropriation of  
Lexicographic Methods of Kemālpaşazâde's (1468–1534)  
Glossary *Dakâyîku l-hakâyik*

*Robert Born:* The Ottoman Tributaries Transylvania,  
Wallachia and Moldavia

*Taisiya Leber:* The Early History of Printing in the Ottoman  
Empire through the Prism of Mobility

*Veruschka Wagner:* Mobile Actors, Mobile Slaves

*Dennis Dierks:* Mediatising Violence and Renegotiating  
Commonality

Ergon

# DIYÂR

Zeitschrift für Osmanistik,  
Türkei- und Nahostforschung  
Journal of Ottoman, Turkish  
and Middle Eastern Studies

---

Herausgegeben von der Gesellschaft für Turkologie,  
Osmanistik und Türkieforschung e.V.

---

- Stefan Rohdewald, Albrecht Fuess, Stephan Conermann:*  
Transottomanica: Eastern European-Ottoman-Persian  
Mobility Dynamics
- Hasmik Kirakosyan, Ani Sargsyan:* On the Appropriation of  
Lexicographic Methods of Kemālpaşazāde's (1468–1534)  
Glossary *Dakāyīku l-ḥakāyik*
- Robert Born:* The Ottoman Tributaries Transylvania,  
Wallachia and Moldavia
- Taisiya Leber:* The Early History of Printing in the Ottoman  
Empire through the Prism of Mobility
- Veruschka Wagner:* Mobile Actors, Mobile Slaves
- Dennis Dierks:* Mediatizing Violence and Renegotiating  
Commonality

Ergon

# Impressum

DIYÂR

www.diyar.nomos.de

Zeitschrift für Osmanistik, Türkei- und Nahostforschung  
Journal of Ottoman, Turkish and Middle Eastern Studies

2. Jahrgang 2021, Heft 1

**Herausgeber:** Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung e.V. (GTOT)

Vertreten durch *Prof. Dr. Yavuz Köse*, Universität Wien, Institut für Orientalistik | *Prof. Dr. Raoul Motika*, Universität Hamburg, Asien-Afrika-Institut | *Dr. Astrid Menz*, Universität Hamburg, Asien-Afrika-Institut | *Prof. Dr. Petr Kučera*, Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Institut für Slavistik, Turkologie und zirkumbaltische Studien | *Jun.-Prof. Dr. Béatrice Hendrich*, Universität zu Köln, Orientalisches Seminar | *Prof. Dr. Kader Konuk*, Universität Duisburg-Essen, Institut für Turkistik | *Prof. Dr. Maurus Reinkowski*, Universität Basel, Seminar für Nahoststudien | *Prof. Dr. Julian Rentzsch*, Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Institut für Slavistik, Turkologie und zirkumbaltische Studien

**Redaktion:** *Yavuz Köse*, Wien (Chefredakteur) | *Jens Peter Laut*, Göttingen | *Élise Massicard*, Paris | *Raoul Motika*, Hamburg | *Christoph Werner*, Bamberg

**Erweiterte Redaktion:** *Ildikó Bellér-Hann*, Kopenhagen | *Nathalie Clayer*, Paris | *Burcu Dođramacı*, München | *Abmet Evin*, Istanbul/Hamburg | *Martin Greve*, Istanbul | *Ralf Martin Jäger*, Münster | *Michael Kemper*, Amsterdam | *Anke von Kügelgen*, Bern | *Robert Langer*, Istanbul | *Jeanine Elif Dağyeli*, Nur-Sultan | *Laurent Mignon*, Oxford | *Christoph K. Neumann*, München | *Lea Nocera*, Neapel | *Arnd-Michael Nobl*, Hamburg | *Kerem Öktem*, Oxford | *Gottfried Plagemann*, Istanbul | *Gisela Procházka-Eisl*, Wien | *Julian Rentzsch*, Mainz | *Stefan Rohdewald*, Leipzig | *Melike Şabinol*, Istanbul | *Christoph Schroeder*, Potsdam | *Florian Schwarz*, Wien | *Günter Seufert*, SWP Berlin | *Henning Sievert*, Heidelberg | *Jenny B. White*, Stockholm

**Schriftleitung:** *Tabea Meyer*, Dunger Tor 3, 32676 Lügde; E-Mail: diyar@ergon-verlag.de

**Informationsdienst:** DIYÂR wird in folgenden Nachweisen erfasst: Cambridge Scientific Abstracts (CSA), Sociological Abstracts, San Diego, California.

**Bezugsbedingungen:** Die Zeitschrift erscheint zweimal im Jahr. Jahrespreis 78,00 € (Print und Online), für Studierende (unter Einsendung eines Studiennachweises) 58,00 € (Print und Online), für Institutionen 98,00 € (Print und Online; unbegrenzte Anzahl gleichzeitiger Zugriffe). Einzelheftpreis 48,00 € (Print). Die Preise verstehen sich inkl. MwSt. und zzgl. Versandkostenanteil.

**Bestellmöglichkeit:** Bestellungen beim örtlichen Buchhandel oder direkt bei der Nomos Verlagsgesellschaft Baden-Baden.

**Kündigungsfrist:** Jeweils drei Monate vor Kalenderjahresende.

**Bankverbindung generell:** Zahlungen jeweils im Voraus an Nomos Verlagsgesellschaft, Postbank Karlsruhe: IBAN DE07 6601 0075 0073 6367 51 (BIC PBNKDEFF) oder Sparkasse Baden-Baden Gaggenau: IBAN DE05 6625 0030 0005 0022 66 (BIC SOLADES1BAD)

**Druck und Verlag:** Nomos Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG, Postfach 100 310, 76484 Baden-Baden, Tel.: 0 72 21 / 21 04-0, Fax: 0 72 21 / 21 04-43, E-Mail: nomos@nomos.de

**Anzeigen:** sales friendly Verlagsgesellschaft, Siegburger Str. 123, 53229 Bonn, Tel.: 02 28 / 9 78 98-0, Fax: 02 28 / 9 78 98-20, E-Mail: roos@sales-friendly.de

**Urheber- und Verlagsrechte:** Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Der Nomos Verlag beachtet die Regeln des Börsenvereins des Deutschen Buchhandels e.V. zur Verwendung von Buchrezensionen.

ISSN 2625-9842

# Diyâr

Jahrgang 2 · Heft 1 · 2021

## Inhaltsübersicht / Contents

### Einleitung / Introduction

Stefan Rohdewald, Albrecht Fuess, Stephan Conermann  
Transottomanica: Eastern European-Ottoman-Persian Mobility Dynamics ..... 5

### Aufsätze / Articles

Hasmik Kirakosyan, Ani Sargsyan  
On the Appropriation of Lexicographic Methods of Kemālpaşazāde's (1468–1534)  
Glossary *Dakāyīku l-ḥakāyīk* ..... 14

Robert Born  
The Ottoman Tributaries Transylvania, Wallachia and Moldavia:  
Reflections on the Mobility of Objects and Networks of Actors ..... 27

Taisiya Leber  
The Early History of Printing in the Ottoman Empire through the Prism of Mobility ..... 59

Veruschka Wagner  
Mobile Actors, Mobile Slaves:  
Female Slaves from the Black Sea Region in Seventeenth-Century Istanbul ..... 83

Dennis Dierks  
Mediatizing Violence and Renegotiating Commonality:  
Bosnian Muslim Press Reporting on the Italo-Turkish War (1911–1912) ..... 105

### Rezensionen / Book Reviews

Onur İnal  
On Barak. *Powering Empire. How Coal Made the Middle East and  
Sparked Global Carbonization* ..... 134

Soumaya Louhichi  
Amit Bein. *Kemalist Turkey and the Middle East. International Relations  
in the Interwar Period* ..... 137

Diyâr, 2. Jg., 1/2021

Şeyma Benli Enrique Jiménez and Catherine Mittermayer (eds.). <i>Disputation Literature in the Near East and Beyond</i> .....	141
Hülya Çelik Robert Jones. <i>Learning Arabic in Renaissance Europe (1505–1624)</i> .....	146
Yavuz Köse Hans-Lukas Kieser. <i>Talât Pascha. Gründer der modernen Türkei und Architekt des Völkermords an den Armeniern. Eine politische Biografie</i> .....	150
Benedikt Römer Afshin Marashi. <i>Exile and the Nation. The Parsi Community of India and the Making of Modern Iran</i> .....	155
<b>Nachruf / Obituary</b> .....	159